

UNITED NATIONS



NATIONS UNIES

POSTAL ADDRESS--ADRESSE POSTALE: UNITED NATIONS, N.Y. 10017

CABLE ADDRESS--ADRESSE TELEGRAPHIQUE: UNATIONS NEWYORK

REFERENCE: NV/2015/53

The enclosed communication, available in Arabic, English and Russian, is transmitted to the permanent missions of the States Members of the United Nations at the request of the Permanent Representatives of Kyrgyzstan and the Sudan to the United Nations.

2 October 2015

* * *

La communication ci-jointe, disponible en anglais, en arabe et en russe est transmise aux missions permanentes des États Membres de l'Organisation des Nations Unies à la demande des Représentants permanents du Kirghizistan et du Soudan auprès de l'Organisation.

Le 2 octobre 2015



*The Permanent Mission of the
Republic of the Sudan to the
United Nations*



*The Permanent Mission of the
Kyrgyz Republic to the
United Nations*

September 26, 2015

Excellency,

We have the honour to inform Your Excellency that as of September 26, 2015 the Government of the Republic of the Sudan and the Government of the Kyrgyz Republic, have established diplomatic relations between the two respective countries at the level of Ambassadors.

We, therefore, kindly request Your Excellency, to have the enclosed Joint Communiqué that was signed by the Ministers of Foreign Affairs on behalf of our respective Governments, and the text of this letter, to be circulated as a United Nations document and to all Member States of the United Nations for their information.

Please accept, Excellency, the assurances of our highest consideration.

*For the Government of the
Republic of the Sudan*

*H.E. Mr. Omer Dahab Fadel Mohamed
Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary
Permanent Representative of the Republic of the
Sudan to the United Nations*

*For the Government of the
Kyrgyz Republic*

*H.E. Mr. Talatbek Kydyrov
Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary
Permanent Representative of the Kyrgyz
Republic to the United Nations*

*- H.E. Mr. BAN Ki-moon
Secretary-General
United Nations, NY*



JOINT COMMUNIQUÉ

ON THE ESTABLISHMENT OF DIPLOMATIC RELATIONS
BETWEEN

**THE REPUBLIC OF THE SUDAN
AND
THE KYRGYZ REPUBLIC**

The Republic of the Sudan and the Kyrgyz Republic;

Desirous to promote mutual understanding and strengthen friendship and cooperation between two countries,

Guided by the principles and purposes of the of the United Nations Charter, particularly the respect and promotion of international peace and security, equality among States, due respect for national sovereignty and territorial integrity, independence, and non-interference in internal affairs of States,

Have decided to establish diplomatic relations at the Ambassadorial level with effect from the date of signature of the present Joint Communiqué under the terms of the Vienna Convention on Diplomatic Relations of April 18th 1961, the Vienna Convention on Consular Relations of 24 April 1963, and based on the principles enshrined in the Charter of the United Nations.

In witness thereof, the undersigned Representatives, duly authorized by their respective Governments, have signed the Joint Communiqué in two duplicates, in Kyrgyz, Arabic, Russian and English languages, the four texts being equally authentic.

Done in New York, on September 26, 2015

**For the Government of the
Republic of the Sudan**

**For the Government of the
Kyrgyz Republic**

H.E. Mr. Ibrahim Ghandour
Minister for Foreign Affairs
of the Republic of the Sudan

H.E. Mr. Erhan ABDYLDAEV
Minister of Foreign Affairs
of the Kyrgyz Republic



بيان مشترك

بشأن إقامة علاقات دبلوماسية

بين جمهورية السودان وجمهورية قرغيزستان

إنّ جمهورية السودان وجمهورية قرغيزستان، رغبةً منهما في تقوية التفاهم المشترك وتعزيز الصداقة والتعاون بين البلدين، وعلى أساس مبادئ ومقاصد ميثاق الأمم المتحدة، وبخاصة احترام وتعزيز السلم والأمن الدوليين، المساواة بين الدول، احترام السيادة الوطنية، وحدة الأراضي، الاستقلالية وعدم التدخل في الشؤون الداخلية للدول،

قررا إقامة علاقات دبلوماسية على مستوى السفراء اعتباراً من تاريخ التوقيع على هذا البيان المشترك،

وفقاً لاتفاقية فيينا للعلاقات الدبلوماسية الصادرة في ١٨ أبريل ١٩٦١، واتفاقية فيينا للعلاقات القنصلية الصادرة في ٢٤ أبريل ١٩٦٣ م وعلى أساس مبادئ ميثاق الأمم المتحدة وبشهادة الممثلين الموقعين أدناه والمخولين من حكومتيهما تم التوقيع على هذا البيان المشترك باللغات العربية، الإنجليزية، الروسية، والقرغزية والتي لديها جميعاً حجية متساوية.

نيويورك : في ٢٦/٩/٢٠١٥ م

السيد / أريان أبدا لاديف

وزير الخارجية

ع / حكومة قرغيزستان

البروفيسور / إبراهيم غندور

وزير الخارجية

ع / حكومة السودان



СОВМЕСТНОЕ КОММЮНИКЕ
об установлении дипломатических отношений
между Республикой Судан и Кыргызской Республикой

Республика Судан и Кыргызская Республика,

Желая содействовать взаимопониманию и укреплению дружбы и сотрудничества между двумя государствами,

Руководствуясь принципами и целями Организации Объединенных Наций, в частности, уважения и укрепления международного мира и безопасности, равенства между государствами, должное уважение к национальному суверенитету и территориальной целостности, независимости и невмешательства во внутренние дела государств,

Решили установить дипломатические отношения на уровне Послов, вступающие в силу с даты подписания настоящего Совместного коммюнике в соответствии с положениями Венской конвенции о дипломатических сношениях от 18 апреля 1961 года, Венской конвенции о консульских сношениях от 24 апреля 1963 года и на основе принципов, закрепленных в Уставе Организации Объединенных Наций,

В удостоверение чего, нижеподписавшиеся представители, будучи должным образом на то уполномочены Правительствами соответствующих государств, подписали Совместное коммюнике в двух экземплярах, каждый на кыргызском, арабском, русском и английском языках, причем все четыре текста имеют одинаковую силу.

Совершено в городе Нью-Йорк «26» сентября 2015 года

За Республику Судан

Е.П. Ибрагим Гандур
Министр иностранных дел
Республики Судан

За Кыргызскую Республику

Е.П. Эрлан Абдылдаев
Министр иностранных дел
Кыргызской Республики